

Rat der Gemeinden

Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10
39100 Bozen

Prot. Nr./n.prot.:
Sachbearbeiter/in: bg-hr/is
L'incaricato/a: ☎ 0471 30 46 55 📠 0471 30 46 25
info@gvcc.net
Bozen/Bolzano: 16.10.2017

Consiglio dei Comuni

Via Canonico Michael Gamper 10
39100 Bolzano

Südtiroler Landtag
Präsident Dr. Ing. Roberto Bizzo
Silvius-Magnago-Platz 6
39100 Bozen
landtag.consiglio@pec.prov-bz.org
gesetzgebungsamt.legislativo@pec.prov-bz.org

zur Kenntnisnahme

Initiative für mehr Demokratie
Maria Larcher
Silbergasse 15
39100 Bozen
maria.larcher@dirdemdi.org

An die
Landtagsabgeordneten
Dr.ⁱⁿ Magdalena Amhof
Dr.ⁱⁿ Brigitte Foppa
Dr. Josef Noggler

GUTACHTEN im Sinne von Art. 6 des L.G. vom 08.02.2010, Nr. 4	PARERE ai sensi dell'art. 6 della L.P. 08.02.2010, n. 4
In Bezug auf den Landesgesetzentwurf Nr. 140/17 „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ , eingelangt am 03.10.2017, erteilt der Rat der Gemeinden ein folgendes Gutachten:	In riferimento al disegno di legge provinciale n. 140/17 “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica” , preso in consegna il 03.10.2017, il Consiglio dei Comuni esprime il seguente parere:
<ul style="list-style-type: none">• positives Gutachten mit Bemerkung zu Art. 2 – Begriffsbestimmung Im Absatz 1 betreffend die beratende Volksbefragung ist der deutsche Begriff „Vorlagen“ nicht gleichbedeutend mit dem italienischen Begriff „proposte legislative“.	<ul style="list-style-type: none">• parere positivo con osservazione in ordine all’ Art. 2 – Definizioni Nel comma 1 riguardante il referendum consultivo il termine tedesco “Vorlagen” non è equiparabile al termine italiano “proposte legislative”.
<ul style="list-style-type: none">• positives Gutachten zu Art. 3 Veranlassung unter der Bedingung, dass im Absatz 1 für die Veranlassung einer Volksabstimmung, wie bisher, 13.000 Unterschriften erforderlich	<ul style="list-style-type: none">• parere positivo in ordine all’ Art. 3 – Iniziativa a condizione che nel comma 1 per l’iniziativa di un referendum, come finora, siano necessarie 13.000 firme. Il Consiglio dei Comuni

<p>sind. Der Rat der Gemeinden akzeptiert die Absenkung des Beteiligungsquorums von 40% auf 25%, möchte aber, dass die derzeitigen Zugangshürden aufrecht bleiben.</p>	<p>accetta la riduzione del quorum dal 40% al 25%, però vorrebbe mantenere l'attuale barriera di accesso.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • positives Gutachten mit Bemerkung zu Art. 3 – Veranlassung <p>Im Absatz 1 oder an anderer Stelle des Gesetzesentwurfes soll der Zeitraum für die Sammlung der Unterschriften festgelegt werden. Die derzeitige Regelung (Art. 5, Absatz 1 Landesgesetz Nr. 11/2005) sieht dafür vier Monate vor.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • parere positivo con osservazione in ordine all' Art. 3 – Iniziativa <p>Nel comma 1 o in un altro posto del disegno di legge dovrebbe essere fissato il periodo per la raccolta delle firme. La disciplina attuale (art. 5, comma 1 Legge provinciale n. 11/2005) a questo scopo prevede quattro mesi.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • positives Gutachten zu Art. 5 – Inhaltliche Schranken <p>unter der Bedingung, dass der Absatz 1 mit dem Wortlaut des geltenden Landesgesetzes (Art. 5, Absatz 2 Landesgesetz Nr. 11/2005) ersetzt wird: „Eine (aufhebende) Volksabstimmung darf nicht für Steuer- und Haushaltsgesetze, für die Regelung der finanziellen Zuwendungen an das Personal und die Organe des Landes, sowie für Bestimmungen, welche die Rechte und den Schutz der Sprachgruppen betreffen, beantragt werden.“</p>	<ul style="list-style-type: none"> • parere positivo in ordine all' Art. 5 – Limiti sui contenuti <p>a condizione che il comma 1 venga sostituito con la dizione della legge provinciale vigente (Art. 5, comma 2 Legge provinciale n. 11/2005): “Il referendum (abrogativo) non può essere richiesto per le leggi tributarie e di bilancio, per la disciplina degli emolumenti spettanti al personale ed agli organi della Provincia, e per le disposizioni che riguardano questioni attinenti ai diritti e alla tutela dei gruppi linguistici.”</p>
<ul style="list-style-type: none"> • positives Gutachten mit Bemerkung zu Art. 9, Absatz 1 – Sammlung und Hinterlegung der Unterschriften <p>Es sollte auch die Möglichkeit vorgesehen werden, die Unterschriftensammlung über digitale Systeme durchzuführen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • parere positivo con osservazione in ordine all' Art. 9, comma 1 – Raccolta e presentazione delle firme <p>Dovrebbe essere anche prevista la facoltà di provvedere alla raccolta delle firme mediante sistemi digitali.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • positives Gutachten zu Art. 9 – Sammlung und Hinterlegung der Unterschriften <p>unter der Bedingung, dass im Absatz 4 folgende Änderung angebracht wird: Es ist nicht notwendig, die Beamtinnen und</p>	<ul style="list-style-type: none"> • parere positivo in ordine all' Art. 9 – Raccolta e presentazione delle firme <p>a condizione che nel comma 4 venga apporata la seguente modifica: Non è necessario incaricare i funzionari/le</p>

<p>Beamten aller Ämter der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften mit der Beglaubigung der Unterschriften zu beauftragen. Es sollten Beamte im ausreichenden Ausmaß dazu beauftragt werden.</p>	<p>funzionarie di tutti gli uffici dei Comuni e delle Comunità comprensoriali di autenticare le firme. Dovrebbero essere incaricati funzionari in numero sufficiente.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • positives Gutachten mit Bemerkung zu Art. 11 – Anberaumung der Volksabstimmung und Fristen <p>Im Absatz 1 sollte der Termin für die Erlassung des Dekretes (siehe Art. 12, Absatz 1 Landesgesetz Nr. 11/2005) eingefügt werden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • parere positivo con osservazione in ordine all’ Art. 11 – Indizione del referendum e scadenze <p>Nel comma 1 dovrebbe essere inserito il termine per l’emanazione del decreto (vedi art. 12, comma 1 Legge provinciale n. 11/2005).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • positives Gutachten zu Art. 11 – Anberaumung der Volksabstimmung und Fristen <p>unter der Bedingung, dass die derzeitige Bestimmung gemäß Art. 12, Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 11/2005 mit folgendem Wortlaut in den Art. 11 des Gesetzesentwurfes aufgenommen wird:</p> <p>„Wenn vor dem Datum, an dem die Abhaltung der Volksabstimmung vorgesehen ist, das der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetz oder einzelne der Volksabstimmung zu unterziehende Gesetzesbestimmungen aufgehoben oder substantiell abgeändert wurden, erklärt der Landeshauptmann, nach Anhören der Kommission laut Artikel 7, dass die Volksabstimmung nicht mehr stattfindet.“</p>	<ul style="list-style-type: none"> • parere positivo in ordine all’ Art. 11 – Indizione del referendum e scadenze <p>a condizione che l’attuale disposizione di cui all’art. 12, comma 6 della Legge provinciale n. 11/2005 venga inserito con il seguente testo nell’art. 11 del disegno di legge:</p> <p>“Se prima della data prevista per lo svolgimento del referendum sia intervenuta l’abrogazione o una sostanziale modifica della legge o di singole disposizioni di legge cui si riferisce il referendum, il Presidente della Provincia, sentita la Commissione di cui all’articolo 7, dichiara che il referendum non ha luogo.”</p>
<ul style="list-style-type: none"> • negatives Gutachten zu Art. 14 – Abwicklung der Volksbefragung über Beschlüsse der Landesregierung <p>Dem Rat der Gemeinden erscheint es nicht sinnvoll, dass die Beschlüsse der Landesregierung einer Volksbefragung unterworfen werden sollen. Er befürchtet eine Behinderung in der Verwaltungstätigkeit, besonders in jenen Fällen, in denen mit der Umsetzung</p>	<ul style="list-style-type: none"> • parere negativo in ordine all’ Art. 14 – Svolgimento di un referendum su delibere della Giunta provinciale <p>Al Consiglio dei Comuni non sembra opportuno che le delibere della Giunta provinciale vengano assoggettate a un referendum. Teme un impedimento all’attività di amministrazione, specialmente nei casi in cui si è già iniziato con l’attuazione di una deliberazione.</p>

eines Beschlusses bereits begonnen wurde.	
Der Rat der Gemeinden erlaubt sich weiters folgende zwei Vorschläge zu machen:	Il Consiglio dei Comuni inoltre si permette di inoltrare le seguenti due proposte :
<p>Regelung der Abstimmung</p> <p>Der Gesetzesentwurf enthält keine Regelung in Bezug auf das Verfahren der Abstimmung der Volksabstimmungen. Deshalb sollte die Bestimmung gemäß Art. 18, Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 11/2005 in den Gesetzesentwurf eingefügt werden:</p> <p>„Soweit im gegenständlichen Gesetz nicht ausdrücklich anders bestimmt, kommen die Bestimmungen für die Wahl des Landtages zur Anwendung.“</p>	<p>Disciplina della votazione</p> <p>Il disegno di legge non prevede alcuna disciplina in ordine alla procedura di votazione dei referendum. Pertanto si propone di inserire nel disegno di legge la disposizione di cui all'art. 18, comma 2 della Legge provinciale n. 11/2005:</p> <p>“Per quanto non espressamente previsto dalla presente legge, trova applicazione la normativa in materia di elezione del Consiglio provinciale. “</p>
<p>Veranlassung der Volksabstimmungen durch den Rat der Gemeinden</p> <p>Laut Art. 7 des Landesgesetzes Nr. 4/2010 kann bekanntlich auch der Rat der Gemeinden die Abhaltung von Volksabstimmungen beantragen.</p> <p>Deshalb müssen die Bestimmungen des genannten Artikels mit den Regelungen des gegenständlichen Gesetzesentwurfes koordiniert werden.</p>	<p>Iniziativa referendaria del Consiglio dei Comuni</p> <p>Come è noto ai sensi dell'art. 7 della legge provinciale n. 4/2010 anche il Consiglio dei Comuni può chiedere lo svolgimento dei referendum.</p> <p>Pertanto le disposizioni del citato articolo devono essere coordinate con le discipline previste dal presente disegno di legge.</p>
<p>Antrag um Anhörung:</p> <p>Im Sinne des Art. 6, Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 4/2010 wird um die Anhörung des Präsidenten des Rates der Gemeinden durch den Gesetzgebungsausschuss er sucht.</p>	<p>Richiesta di audizione</p> <p>Ai sensi dell'art. 6, comma 1 della legge provinciale n. 4/2010 viene richiesta l'audizione del Presidente del Consiglio dei Comuni da parte della commissione legislativa.</p>
Mit freundlichen Grüßen	Cordiali saluti
<p>Der Sekretär Il Segretario</p> <p>Dr. Benedikt Galler (digital signiert – firmato digitalmente)</p>	<p>Der Präsident Il Presidente</p> <p>Andreas Schatzer (digital signiert – firmato digitalmente)</p>